

Extremismo, trotskismo y naci-fascismo, puntales del espionaje

MULTITUD



REVISTA DEL PUEBLO Y LA ALTA CULTURA

PABLO DE ROKHA

La conspiración de la Quinta Columna

Los fascistas, los trotskistas, los nazistas, los enemigos de la Humanidad y de la cultura, saben que existe una gran manera de echar abajo los gobiernos democráticos: creando, desde adentro, el frente interno de los conspiradores, la Quinta Columna.

¿Cómo?
Produciendo la anarquía gubernativa, la anarquía política, la anarquía social, la anarquía artística, la anarquía comercial, la anarquía cultural, la anarquía industrial, la anarquía económica, etc., es decir, socavando las bases del régimen, desde las entrañas del régimen. En ese horrible campo de sombra de la traición a la Democracia, se encuentran, se reconocen, se abrazan el intelectual provocador e INQUISITORIALIZANTE, que acusa de contrarrevolucionarios a los que no aceptan su posición de extremista infantil, emboscado en los sacrosantos principios, y fomenta el odio, en torno a la gran causa sagrada, chillando, amenazando, acusando, POLICIALMENTE, con el pa-

nerado franquista, ladrón, con el autobusero que se enriquece, tratando como a un ganado de manzana al público, manso como asno, cargado de humillación ciudadana, con el verdulero especulador de la Vega, que recarga la compraventa en un ciento por ciento, con el latifundista, con el intermediario, con el monopolista, que produce las crisis ficticias en el Mercado, en la Bolsa, en la Banca, socavando los cimientos económicos del Estado, a fin de preparar el golpe de Estado... Están, nitidamente, allí, mancomunados, el insultador profesional, anónimo, que atrae la enemistad hacia el Partido y hacia el diario del pueblo y del Partido del pueblo, acometiendo, desde el Partido y desde el diario del pueblo y del Partido del pueblo al transeúnte democrático y defendiéndose con el prestigio del Partido y del diario del pueblo y del Partido del pueblo, y el "gran poeta" impostor, que se abraza con el antiguo espiá, ajusticiado con la cuerda de la moral pública: Chamudes. Y ellos, todos ellos, tanto el comer-

ciante miserable que desorganiza la vida cívica y doméstica, especulando, burlando la ley chilena, robando, como el falsificador de productos y el especulador y el acaparador de productos, que produce el pánico y, sobre el hambre nacional, construye su espantoso poderío arbitrario, como el saboteador de la Administración pública, que desacerdita y ridiculiza la Burocracia democrática, como el inflacionista o el deflacionista ARTIFICIALES, que empujan a la República a la arbitrariedad económica, a fin de enriquecerse con las alzas o las bajas imprevistas de la balanza de precios, como el charlatán provocativo que produce periodismo de lenocinio en la gran prensa chilena, ellos, todos ellos, forman la Quinta Columna de la conspiración permanente, de la conspiración miserable, ellos, todos ellos, los farsantes que hacen grandes clases de moral política, los ladrones, los impostores, los bribones, "los fuleros" de la blenorragia literaria y el mercachiflismo fascista-nazi-franquista. Por eso, gritando, se cubren con

el escándalo, chillando, amenazando, con acento acusatorio de fiscales, distulman la Quinta Columna, de la cual son mercenarios, y, denigrando el régimen, hacen de moralistas del régimen, al que socavan, adentro, en EL FRENTE INTERNO!... Estamos, matemáticamente, pisando la encrucijada del oportunista Y LA DEL ESPÍA.

El escritor mediocre sabe que le conviene muchísimo la MILITANCIA LITERARIA, porque la fementida, la falaz, la engañosa conveniencia del Partido, le va a calificar de "GRAN POETA", aunque sea un imbécil, y como "GRAN POETA", va a ser celebrado, endiosado, coronado de medallas, mientras sus versos idiotas los declama la masa estafada. El abogadillo de quincallería, comprende que, por la linda vía política del correligionario va a dar al Poder Judicial, por ejemplo, o a las Cámaras, y su estupidez es una estupidez MAGISTRAL o parlamentaria. El especulador comprende

(PASA A LA PAGINA 2)

"ENJUICIAMIENTO Y ABOMINACION POPULAR DEL FALSO PROFETA"

EN "FANTASY"

(1)

THE PUBLIC PROSECUTOR SPEAKING

BY PABLO DE ROKHA

(TRANSLATION BY RENEE TALLANTYRE)

Bloody puppet, graveyard clown,
Say what forebears' gloomy hate
Drives your mourning-crazy heart,
Your robbed, hyena-mortgaged heart
To its appointed horrid fate
Of terror born, in fright to drown.

God-defiling ruffian,
Murderer androgynous,
Shame of German manliness

And bane of female comeliness!
Your destiny lugubrious
Obstructs the forward path of man.

Your red spittle fouls the earth,
Genitals ignobly pressed
Twist your winepress dripping thighs
Clutch a dead child's head that cries,
And Wotan spits upon your breast—
That hollow urn of puny girth.

Turgid crises, furious cries,
Big degenerate hang-bird's tail;
These are yours to seal your doom.
Abnormal ghoul of mystic bloom
You drag a corpse hung by a nail,
A lily dead, impaled on lies.

Goethe holds his nose when you,
Lamentable Sodomite,
(PASA A LA PAG. 3)

(1) Publicamos la traducción inglesa de "Enjuiciamiento y abominación popular del falso profeta", de PABLO DE ROKHA, publicado en el N.º 38 de "MULTITUD", 1.º Semestre de 1942, traducción debida a la pluma famosa de Renée Tallantyre, hecha, especialmente para la revista "Fantasy", de Pittsburgh, U. S. A., que dirige Kenneth Patchou, tomándola del N.º 27, Pág. 70.

5a. EPOCA - AÑO VI - N.º 65 - MARZO DE 1944

PLAGIO A WINETT DE ROKHA

En el N.º 221, correspondiente a Noviembre de 1943, de la revista "Atenea", apareció una breve obra de teatro con el título de "Los viajeros opuestos", firmada por Andrés Sabella. Poco tiempo después fué editada bajo la marca de "Nacimiento" en una tirada de 250 ejemplares.

"Los viajeros opuestos" es una composición de agradable lectura y habría sido uno de los puntales más fuertes de la poética de su autor. Al término de su lectura me quedó la sensación de haber percibido el perfume de algo conocido. No dudé, en ningún momento, que estaba influida por Winett de Rokha, pero creí que se trataba sólo de inocentes influencias. Obsesionado por el presentimiento de algo mayor, hice una revisión completa del teatro de Winett, y me entristecí profundamente, al constatar que lejos de candidas similitudes había una feroz calcomanía de "tic" clínico.

La relación existente entre los personajes que actúan dentro de la obra, la situación de lugares que sirven de escenario, el desarrollo mismo, la atmósfera, el acento, no podían ser mera coincidencia.

El diálogo poético, la evasión en las respuestas, el corte del periodo fraseológico, el clima de ventana al cielo estrellado, obscureciendo, lámpara que divide la noche, la evocación de los antepasados, el presentimiento de la muerte, la vida entre el ayer y el futuro, la pareja humana entre sus encontradas pasiones...

WINETT DE ROKHA

"LOS VIAJEROS MARAVILLOSOS"
("ONIROMANCIA")

NUMERO.
SELVA.
AGAR.
LA SOMBRA.

"Celeste María"

También apagaré la lámpara.

"El terror de existir"

Vengo desde un comienzo desconocido.

"Cuando la tierra nos llama"

Los caminos encendidos del amor.

"El terror de existir"

En la bandeja de mis manos está tu cabeza que ya no sueña.

"El terror de existir"

Me repetía en cada piedra y cada piedra iba rodando envuelta en mi ser futuro.

"El terror de existir"

Eres picaflor de la noche que absorbe polen de estrellas.

"Cantora"

Prolongan ilusiones sombrías en mi espíritu.

"Cuando la tierra nos llama"

¿Podré decir que te he encontrado?

"Cuando la tierra nos llama"

Sobra que cae gota a gota por el acento glacial de tu última voz.

"Cuando la tierra nos llama"

Tienes la agilidad de las tencas, la elasticidad de la luz que camina con el astro a la espalda.

"El terror de existir"

Cuando te veía soportar el cansancio de vivir restituía al fondo de mi ser una lágrima tibia.

"Cuando la tierra nos llama"

Se estrella la libertad de mi instinto.

"El terror de existir"

Viajera de etéreas comarcas, aunque dividida por los enormes vientos poseeré la tierra.

"El terror de existir"

Tu niñez que rebotó ardida en puro metal áureo.

"Cuando la tierra nos llama"

Pisé la adoración y adoré el polvo del camino.

"Cuando la tierra nos llama"

Las hojas venenosas de los libros olor a tinta y a tiniebla.

"Cuando la tierra nos llama"

¿Es esto verdad?

"Cuando la tierra nos llama"

Oi palabras heladas de los seres queridos.

"Cuando la tierra nos llama"

El rumor de los pensamientos inconfesados.

"Cuando la tierra nos llama"

¿Conoces la montaña?

"El terror de existir"

Frente a este sencillo acto de ilusión.

"El terror de existir"

¿Qué prejuicios, qué vanidad podía haber en mi niñez? ¡Y fui tan feliz! Mira: cierto los ojos y veo esos veranos ardientes del Norte. Siento crujiir las carretas que nos llevaban a las minas, la casona vetusta y desolada. Esos cuartos que se llenaban de mosquitos. Papá cerraba la puerta de su habitación para librarse de ellos y leer en paz.

Las obras teatrales de Winett de Rokha desde donde Sabella ha extraído la médula central para la ejecución de "Los viajeros opuestos" (como lo probaremos más adelante) han aparecido por orden cronológico en estas fechas:

"Celeste María", el 7 de Agosto de 1943, en "Multitud".

"El terror de existir" (3.er acto), el 21 de Agosto de 1943, en "Multitud".

"El terror de existir" (1.er y 2.o actos), el 2 de Octubre de 1943, en "Multitud".

"Cuando la tierra nos llama", en Agosto de 1943, en "Selecciones de Ciencias, Artes y Letras", que dirige María Lefebvre.

"Cuando la tierra nos llama", fué publicada, posteriormente, en "Multitud", bajo el título de "Estrofa de Oro".

"Los viajeros opuestos" se publicó en "Atenea", en Noviembre de 1943, o sea, más o menos tres meses de publicadas las obras de Winett.

Casi sin trábajo, he llegado a dilucidar en forma categórica, los puntos confirmatorios de mi acusación. He podido zambullirme en ese mar ingente que es la obra teatral de nuestra genial escritora y coger, hilo por hilo, la madeja en que Andrés Sabella robó el fruto que necesitaba, para su vergüenza, debido a la claridad y a la unidad de estilo, que surge de las páginas puras de la más alta poetisa de América:

ANDRES SABELLA

"LOS VIAJEROS OPUESTOS"

EL HOMBRE.
LA MUJER, (habla como "Selva").
LA MUJER, (habla como "Agar").
LA ADIVINADORA.

"Los viajeros opuestos"

Hay una lámpara.

"Los viajeros opuestos"

Yo venía de un duro clima.

"Los viajeros opuestos"

Los pequeños abismos del amor.

"Los viajeros opuestos"

Tu cabeza debió ser la gran semilla de los sueños.

"Los viajeros opuestos"

Creía en el poder de ciertas piedras que roen la conciencia.

"Los viajeros opuestos"

Tu corazón girará solicitado por cálices de fuego.

"Los viajeros opuestos"

Prolongaban sus perspectivas en mi alma.

"Los viajeros opuestos"

Eras el brazo de sol que yo esperaba.

"Los viajeros opuestos"

Yo te presentía formándote gota a gota en los panales.

"Los viajeros opuestos"

Posees la amorosa combatividad de la tarde, el poder alucinante del alcohol cuando se resuelve en cantos.

"Los viajeros opuestos"

Cada vez que escuchaba una melodía entraba el goce en mí.

"Los viajeros opuestos"

Estrella moldeada por tu instinto.

"Los viajeros opuestos"

Tal vez mañana, más tarde, algún día yo también flotaré como glóbulo de niebla en tus sienas.

"Los viajeros opuestos"

Mí padre me conducía a un áureo tapiz.

"Los viajeros opuestos"

Adoraste los crepúsculos horadados por la música.

"Los viajeros opuestos"

Los viejos libros que oían a desventura.

"Los viajeros opuestos"

¿No fué así?

"Los viajeros opuestos"

Dejó en mis venas un desencanto frío.

"Los viajeros opuestos"

El rumor de abejas del mar lo sentía en mis oídos.

"Los viajeros opuestos"

No conozco el mar. Mi madre habitaba la montaña.

"Los viajeros opuestos"

El cielo mismo es un objeto familiar.

"Los viajeros opuestos"

"Los viajeros opuestos"

Mi época de niña carece de campanas, de aros lanzados sobre el césped, de trajes lindos; una infancia gris! Una noche la tormenta llegó en un largo aullido de las bestias; la lluvia amenazaba como a una marea de toros siniestros. Mi madre de rodillas, clamaba a Dios. El agua infernal castigaba al mundo. Dios no escuchó. Momento a

¡Tenía una indiferencia británica! Mamá se quedaba siempre en el pueblo para atender a Beatriz, tu tía, esa mártir que no conoció nada sino el dolor. Mis otros hermanos mayores me atormentaban; construían fantasmas y el terror me hacía dormir.

"Cuando la tierra nos llama"

Busco a Dios.

"Cuando la tierra nos llama"

Cuando tu estrella cayó sobre el techo humilde que me cobijaba me volví transparente.

"El terror de existir"

Junto a la ventana.

"El terror de existir"

Con lentitud y voces cansadas.

"El terror de existir"

La herida que me hiciera tu puñal de diamante.

"Oniromancia"

Zapatilla de relámpagos.

"Cuando la tierra nos llama"

El chuncho alardeaba de obscuridad y presagios.

"Cuando la tierra nos llama"

Entre mis huesos tu perfil de cicuta.

"Cuando la tierra nos llama"

Obscuridad absoluta.

"Cuando la tierra nos llama"

Lentitud.

"El terror de existir"

Investiga el porqué de tu llanto.

"Celeste María"

Veo caras amarillas. Veo una lágrima en la mejilla del más viejo...

Ha levantado la espada. Impresionada por sus mismas palabras da un grito horrible de angustia y de terror. Tus labios en donde mi nombre arde y se apaga.

"Celeste María"

Está partido el camino.

"Celeste María"

Veo tu pecho desde donde corre un intenso río de sangre.

"Celeste María"

No pastorea mi grito de angustia.

"Celeste María"

Veo una estancia iluminada. Ese otro estira una mano callosa y cansada. (Se oye un disparo lejano). Te has quedado mirando a la distancia... y les has descubierto el corazón.

"Celeste María"

Una estancia iluminada por las piedras de fuego de la idea.

"Canción Azul"

La casa de los pájaros.

"Celeste María"

Armadura brillante e indiferente.

"El terror de existir"

Tus palabras más heladas que tu cara.

"El terror de existir"

He ahí todo.

"El terror de existir"

Este sencillo acto de ilusión.

"Cuando la tierra nos llama"

Me amamanté de leche invernal y trigos de ventura.

"El terror de existir"

No se trata de la música exterior de ellos, se trata de algo mucho más importante: se trata de tu alma.

"El terror de existir"

Ni siquiera tuve el consuelo de la fe. Otros tienen en Dios un refugio al dolor.

"El terror de existir"

Vengo de un comienzo desconocido.

"Celeste María"

También apagaré la lámpara.

"El terror de existir"

¿Qué luz entra en nosotros, cuál es nuestro resplandor.

"El terror de existir"

Las historias rubí tornasol de los tiempos desvanecidos.

"Cuando la tierra nos llama"

No descubras este derramamiento de amapolas, libélulas, espejos.

"Los viajeros opuestos"

¿Y Dios?

"Los viajeros opuestos"

En una, en que las estrellas reventaban claridad, penetró a mi casa.

"Los viajeros opuestos"

Se dirige a la ventana.

"Los viajeros opuestos"

Lenta e inmóvil.

"Los viajeros opuestos"

Herida de relámpagos.

"Los viajeros opuestos"

Herida de relámpagos.

"Los viajeros opuestos"

La cooperación del ojo de las lechuzas.

"Los viajeros opuestos"

Compararse a una copa de cicuta.

"Los viajeros opuestos"

Negro absoluto.

"Los viajeros opuestos"

Ademanos lentos.

"Los viajeros opuestos"

Indaguemos su pasado.

"Los viajeros opuestos"

Veo a numerosas mujeres, una le llorará sin descanso. El sufrió por una morena que borró el océano. Mujeres y espadas. Tuvo noches terribles; le quisieron enloquecer; la muerte era su verdadera sombra...

"Los viajeros opuestos"

Veo un sendero que parte en dos.

"Los viajeros opuestos"

Veo su cara manchada por un rayo de sangre.

"Los viajeros opuestos"

Empalidece de angustia.

"Los viajeros opuestos"

Veo que una mujer le enseña "La casa de las flores". El besa a esa mujer. Un momento. Surgen otras. Está muy distante a tu corazón. Cada minuto es un velo en vuestros ojos.

"Los viajeros opuestos"

El quíefe que tú ilumines el primer otoño de sus cenizas.

"Los viajeros opuestos"

La casa de las flores.

"Los viajeros opuestos"

Faz como tallada en bronce.

"Los viajeros opuestos"

Juro que no entiendo tus palabras.

"Los viajeros opuestos"

Eso es todo.

"Los viajeros opuestos"

Olvidemos ese acto pueril.

"Los viajeros opuestos"

Tú beberás con la leche el aroma del amanecer.

"Los viajeros opuestos"

No se trata de ello. Vano intento sería subyugar el destino.

"Los viajeros opuestos"

Si yo creyera en Dios podría darte un consuelo de nuestro encuentro en su morada.

"Los viajeros opuestos"

Sin descubrir su comienzo.

"Los viajeros opuestos"

La mujer apaga la lámpara.

"Los viajeros opuestos"

El cuarto se ilumina con el resplandor de la noche.

"Los viajeros opuestos"

De rubies que fueran casi humanos.

"Los viajeros opuestos"

Con un desbordamiento de lavas nuestra futura sortija desesperada.

"Los viajeros opuestos"

"Cuando la tierra nos llama"

En tu vientre se ha anidado el último anillo del sol de la tarde.

"Cuando la tierra nos llama"

La recibe en sus brazos y la besa en los labios largamente.

"Celeste María"

Para encender la hoja triste que enmudece su boca.

He aquí la pirámide que se desmorona. En "Los viajeros opuestos" afloran las sombras. En "Cuando la tierra nos llama" se pasean las mismas sombras vestidas de la inmortalidad original y magnífica de los grandes poetas.

Hemos penetrado en el ámbito seguro y se-

"Los viajeros opuestos"

Pruebe la tibieza de mi vientre.

"Los viajeros opuestos"

Sus cuerpos quedan un instante como atados por la felicidad.

"Los viajeros opuestos"

La mujer enciende un cigarrillo y se abstrae.

creto de una poesía singular y extraordinaria que quisieron desgarrar y profanar en el pórtico mismo de su entrada a los escenarios del mundo.

Y, ahora, señores críticos, ¿adónde perdístéis vuestro olfato de foxterriers literarios? ¿Dónde

"Celeste María"

El uno tendido.

"El terror de existir"

Mujeres y mujeres compartieron mi felicidad que poco a poco se fué haciendo trizas.

¿Freud?

"Agua Sorda"

"El terror de existir"

Tu orgullo fué la escarcha que el sol deshace.

están los cuernos de vuestra honradez? ¿Qué diréis a la opinión pública a la cual tenéis la sagrada obligación de decir la verdad? ¿Qué diréis de vuestro silencio cómplice hacia estos feroces plagarios? ¿Qué de vuestros inútiles esfuerzos por sumergir en el silencio la obra de Winett de Rokha la poetisa

"Los viajeros opuestos"

El hombre de espaldas.

"Los viajeros opuestos"

Lillian, Marion, Magda, Odette... Perfiles que obstruis mi sangre.

"Los viajeros opuestos"

Odette... Magda.

"Los viajeros opuestos"

Soy la pirámide que nadie indaga.

de más formidable talla que nunca viera este obscuro pero asoleado continente?

La gran tragedia ha terminado, señores, pero nuestra bandera de lucha es inquebrantable como nuestra perseverancia por el triunfo de la verdad. Escuchad:

Cien juicios acerca de Winett de Rokha

Su actitud encauzada muchas veces hacia una poesía social, la ha señalado como una poetisa de inspiración ideológica fuerte, de un lirismo que trasciende a una emoción política. Ofrece la autora poemas de evidente y franca trascendencia social, que ha situado a Winett de Rokha como una de las más notables poetisas chilenas.

(1) RAUL MARIA PEREIRA.—Perú.—Revista 3.—VIII del 939.

Lenguaje paradójico en que el pensamiento como un pájaro en libertad describe audaces parábolas y se dispersa en atrevidas y novedosas metáforas, para formar un cosmos de ideas y sentimientos que no siempre es fácil traducir en el primer momento, pero en cuyo contenido hay una nota fuerte y original.

Luego fina, intuitiva, caudalosa y plástica, la voz se le enciende como llama que flamea y crepita, o se enfria como una sombra que el viento dejó rezagada en la vecindad de la noche.

(2) LUIS DURAND. — R. Atenea. — IV del 943.

"Formas del Sueño" y "Cantoral". Ambos fuertes, rebeldes, originales, marcándole un perfil sin parecido, no sólo entre las mujeres-poetas de Chile sino de toda América.

(3) MARTA BRUNET. — Argentina. — "Saeta". — III-IV del 942.

Una de las escritoras de más prestigio de la literatura chilena, prestigio aureolado no sólo por el fulgor de su poesía, sino de su serena y consecuente acción revolucionaria. Además de sus implícitas excelencias, queremos señalar, como sus virtudes más altas, el equilibrio, la sobriedad y la síntesis, que son los signos del verdadero poeta, que dignifican y distinguen su producción de la de otros poetas chilenos.

(4) OSCAR CERRUTO.—Argentina.—"Claridad".—X del 939.

Winett de Rokha, claro ejemplo de mujer revolucionaria y de voluntad humana dirigida hacia el más noble de los fines.

(5) ALEJANDRO CARRION. — Ecuador. — 1940.

Altísima voz política del mundo.

(6) G. HUMBERTO MATA. — Ecuador. — IV del 943.

Pablo de Rokha ha tenido la suerte de contar con un aliado insubornable. Es su compañera. Ambos viven en un solo latido de creación y de lucha. Winett equivale a la sonrisa que aparece toda aventura al más de los días. Pablo canta rodeado de fusiles y de soles internos, en tanto que Winett trae el sueño de los pájaros.

Escritora que resurge en la serenidad de sus estancias, todas prestigiadas por un acento de mujer sin el derramado lamento animal y sin la turbiedad de los complejos. Su canto lleva inteligencia y vive limpio de pantanos sexuales: es su mejor distinción en un medio donde a cierta vía orgánica se la juzga la más propicia para llegar hasta el secreto de la poesía.

(7) ANDRES SABELLA. — Revista "Hoy". — II del 943

We also have another fine literary review interested in your works, and in Winett's, "Fantasy" a literary quarterly. We thought you'd be interested in knowing this.

(8) LLOYD MALLAN. — Norteamérica. — XI del 942.

Su obra "Cantoral", que resume más de diez años de profundas inquietudes espirituales y sociales, constituye otra comprobación magnífica del despertar chileno. Sus versos pertenecen a la época que va de 1925 a 1936, es decir, la víspera —precisamente— de estas hermosas jornadas que está gestando y viviendo el gran pueblo hermano.

(9) BENITO MARIANETTI. — Mendoza. — X del 939.

Su palabra femenina lleva una túnica de sacerdotisa intemporal, y ejerce su culto en el mundo que comienza en la noche de las pupilas y de la conciencia. Los griegos la habrían situado más allá de sus tres órdenes en el oficio fatídico e incierto de interpretadora de sueños.

(10) FERNANDO GARCIA OLDINI. — "La Nación". — II del 943

Winett de Rokha nos presenta su verdadero y nítido acento, ya definido, total y enérgicamente, con una riqueza enorme de simbolismo, de metáforas y de imágenes; con un vocabulario extenso y movido, no dispuesto al azar, sino dando la justa expresión de su pensamiento. Su verso toma un carácter social para cantar a Lenin, a los niños de la U. R. S. S., a Rosa Luxemburgo, a la Pasiónaria, con ese fuego intenso de los convencidos o de los apóstoles.

(11) MILA OYARZUN. — "Atenea". — VIII del 943.

Su voz lírica es definitiva: vital, llena de ternura y energías y heroísmos de verdadera mujer-poeta que la hacen un emblema de América.

(12) AUGUSTO SACOTTO ARIAS. — Ecuador. — VII del 939.

Also, do you happen to know what address and could write to to reach Huidobro and also Mistral? (I shall have to include the latter because of her reputation but I would prefer not to.)

I have translated some of your poems and also Mrs. de Rokha's and shall try to place them in reviews but that, as you know, takes time. I shall certainly do my best to make your work known in the U. S.

(13) H. R. HAYS. — EE. UU. de Norteamérica. — XII del 941.

Mujer fecunda y escritora vigorosa, Winett de Rokha explora los campos mágicos del subjetivismo y de la fantasía. Sus poemas han sido difundidos por todos los ámbitos de América como el mensaje de la nueva esencia y la nueva forma de la poesía en Chile. Cultiva la manera simbólica en la expresión de la belleza y un sentido filosófico trascendente en la médula de su concepción.

(14) MARIA LEFEBRE. — "Selecciones". — VIII del 943.

Pocas veces hemos oído de voz de mujer palabras de recuerdo que tengan tan dramático clima. La plástica de Winett de Rokha es asimismo personalísima, pues uno en ella la sensación de una casi infantil espontaneidad a la elaboración paciente de lo artísticamente creado.

(15) "CRITICA". — Argentina. — IV del 939.

Se ha hecho siempre en Chile una labor de silencio a este enorme valor de la poesía americana. Su poesía nos muestra a Winett como la más representativa escritora de Chile. Creo que ella, con Nora Lane y Gabriela Mistral son los valores de mayor interés en Sudamérica. Pero Winett de Rokha se realiza, ante todo y sobre todo como valor humano.

(16) EDUARDO ZAHARIA. — Bolivia. — III del 943.

"Oniromancia" es, sin duda, uno de los escasos libros de verso femeninos que sobrevivirán brillantemente en el tiempo.

(17) "LAS ULTIMAS NOTICIAS". — II del 943.

Winett de Rokha, la eminencia del verso y la voz de esta raza nuestra.

(18) JAIME SANCHEZ ANDRADE. — Ecuador. — XII del 939.

"Oniromancia", de Winett de Rokha. Creo que ella puede sentirse alegre y entre las dificultades de la poesía, pues estas bellas páginas la presentan tocando con seguridad en lo mejor de sí misma.

(19) ROSAMEL DEL VALLE. — II del 943.

En esta época de crisis de la feminidad frente hombre, siempre me ha parecido Winett una de las pocas últimas mujeres que aun quedan; mujeres que están juntas, unidas, al hombre en el desfallecimiento y para iluminarle el camino que él haya tomado.

Había logrado llegar, una vez más, a la Poesía pura, escuchando allí mi propia voz secreta en el éxtasis. Y ya no era la palabra sola enloquecida hasta el infinito, cuando viene el Poeta auténtico, pues un deslumbramiento de imágenes fluyó y fluyó renovándose.

(20) LUIS MELENDEZ. — II del 943.

Winett de Rokha, auténtica representante del pensamiento femenino de la tierra de O'Higgins y de Recabarren. Y, ante todo, madre de una prole noble de poetas, de escritores y de luchadores abnegados por la democracia y la libertad del pueblo de Chile.

(21) MANUEL ZEVALLOS VERA. — Perú. — I del 944.

Ha sido una voz formada y personal, a quien hay que escuchar entre las poetisas con emoción, con sensibilidad social, con intimidad, que por calorosa y circunscrita, se hace ampliamente humana. La teoría de sus sueños no está en la debilidad de los cielos azules. Hince en la tierra y en los seres simple y humanamente.

(22) SANTIAGO DEL CAMPO. — "Ercilla". — II del 943.

I am compiling a small anthology of contemporary Latin American poetry, and I hope to get from you and from Sr. Winett de Rokha permission to include certain of your poems, since my book could in no way be called complete, or even representative, without them.

(23) DUDLEY FITTS. — Norteamérica. — II del 942.

Estos poemas me han conmovido. Siento en ellos la cálida pasión de su espíritu humano y fuertemente inclinado hacia la justicia e igualdad para lograr estabilizar la conciencia desnivelada del hombre.

(24) MARIA ADELA DOMINGUEZ. — Argentina. — III del 940.

Gran luchadora, ha comprendido todo lo que se

puede expresar de las masas a través de la poesía. Su nomenclatura poética es la tragedia del pueblo, tragedia que la sabe expresar con delicada maestría en un lenguaje fuerte lleno de imágenes bellas.

(25) "LA CALLE". — Bolivia. — V del 940.

Lo anecdótico y lo descriptivo de buena ley prevalecen aún en su poesía, a pesar del advenimiento interno de un fenómeno absolutamente poético. Y tal es la calidad de este fenómeno que los elementos históricos y hasta circunstanciales de sus poemas últimos emprenden un vuelo de estricta importancia.

El gran mérito de Winett consiste en haber convertido su finura innata en un arma dura y deslumbrante. Y esas conquistas sólo se hacen cuando la humanidad y la vida han clavado en el centro de nuestro pecho su bandera roja y palpitante.

(26) CARLOS VATTIER. — III del 940.

En medio del débil panorama de la poesía femenina de Chile, en el cual sólo una personalidad sostiene el prestigio de nuestro país ante el extranjero: Winett de Rokha.

(27) "FRENTE POPULAR". — II del 937.

En lo futuro sólo perdurarán las obras de Gabriela Mistral y de Winett de Rokha.

(28) ORESTE PLATH. — Perú. — 940.

"Cantoral", de Winett de Rokha acaba de aparecer. Es un bello libro en el cual la autora ha recopilado sus poemas desde 1925 hasta 1936. En esta obra puede verse la evolución lógica de un alto espíritu y la firmeza de una noble personalidad madurada a través de las grandes visiones de su tiempo.

(29) VICENTE HUIDOBRO. — II del 937.

Hermoso libro "Cantoral" desde el cual surge la presencia de una mujer-poeta. Me ha seguido muchos días con la sensación más grande de la tierra.

(30) BLANCA DEL PRADO. — Argentina. — IX del 939.

"International Literature" has received a collection of verses, "CANTORAL", from the poetess Winett de Rokha. These are impressionist pictures with a lyric note ringing through them at times. The collection includes the poems: 1936, in which the poetess speaks of Lenin, Stalin and Gorki as the men who sway the minds of the present generation, LENIN and Children of the U. S. S. R.

(31) "LITERATURA INTERNACIONAL".—U. R. S. S. — II del 938.

Las imágenes, los motivos, las inspiraciones de Winett son sencillas, sin perder la medida ni la dignidad; son arrojadas, sin caer en el estremecimiento artificioso; son humanas sin confundirse con la poesía de cartel que escriben los faldellos de alcoba que aún dan consejos sobre arte proletario.

Hay arranque artístico, intensidad lograda, delicados engranajes en que se combina la emoción sentida y el nuevo libro del arte, la evasión por senderos de difícil acceso.

Nunca pierde Winett de Rokha el aspecto femenino de su arte, ese pequeño secreto maestro que equilibra y justifica sus momentos pasionales.

Visión concreta, ímpetu moderno, desenvoltura de la sensibilidad: esto da a Winett de Rokha, un raro ritmo de ejecución que cautiva y encanta.

(32) RICARDO A. LATCHAM. — "La Nación". — II del 943.

"Oniromancia" es una obra que muestra claramente una activa sensibilidad de mujer. Para lo que lo íntimo no es un mezcuzino hurgar en la pena doméstica y lo colectivo, lo substancialmente humano es una inabarcable zona que se ha de poblar con el canto de veras acompañador.

(33) NERENAN DEL SOLAR. — "Defensa". — II del 943.

POETISA: me es grato llenarme la boca, lealmente, con esta palabra que le corresponde en verdad y en justicia de mérito. "Cantoral" me parece lo más vigoroso y trascendente que haya escrito cualquier mujer en estos tiempos. El vuelo de su pensamiento se logra afirmar en la imagen justa y estallante que colora su verso en ascensiones iluminadas de espíritu y de rebeldía. No exagero al decir que cualquiera de las "cumbres femeninas" quisiera la mitad sólo de su producción para estarle oronda y enallada. Va en superación, de meta en meta superior, a la altura que se merece y que sabe está destinada a la huella de su verso, tan suyo.

(34) G. HUMBERTO MATA. — Ecuador. — IV del 939.

La plástica de su poesía, absolutamente diferente a la gran mayoría de las mujeres que hacen versos. Pacatos unos, donde todavía figura la testa cárdena del Redentor, con los mismos académicos tintes del prejuicio, imágenes retorcidas como las carnes purgando su delito de sentir, en los cánones de los primitivos e ingenuos inquisidores del arte. Su lírica es desconcertante, pero es para leerla y captarla, con un amplio y vivo sentido del color y de la luz, del oro y de la escoria sorteada después

de buscar hasta entre sus briznas una arista salvadora.

(35) EMA SANTANDREU. — Uruguay. — VI del 940.

Sua poesía é humana, sincera e inspirada. Seus versos insufla — nos una fresca sensacao de novidade.

Retratos da sua reacao expressional, seus versos, demonstran a sua intima maneira de sentir a alma das coisas, a coragem da sua inspiracao.

(36) JOSE MALANGA. — Brasil. — XI del 943.

El contrapunto profundo y marcante de sus cantos sociales se entrelazan con la melodía dolorosa y cristalina de sus poemas personales.

Entre los trágicos acontecimientos mundiales, se entrecocha, creciendo y desarrollándose su vibrante fuerza creadora, transformando cada sufrimiento en una corriente transparente de sueños lánguidos pero profundos y equilibrados.

Sus sueños —estos sueños cálidos de la democrática mujer chilena— son la última pared, tras la cual se acerca más y más "EL VIENTO Y SU COLA ENCENDIDA" al cual "EL CRISTAL NO LO CONTIENE", como dice ella en su "Elegía en el viento de Julio". El terrible y temido viento de la guerra, que quebrará una vez más su equilibrio dolorosamente alcanzado, quebrará todos los cristales de sus sueños, la arrancará de la muerte que cree anhelar y la lanzará entera a la lucha contra el fascismo —un río de odio puro y amor— luminosa y segura de la victoria como todas las mujeres y madres del mundo, atormentadas por el fascismo.

(37) EDIT RINDLER. — El Pueblo. — III del 943.

Me llega siempre la voz de Winett en páginas donde ella está cargada del lirismo de los que no tienen voz; del dolor de los que por tenerlo tan soterrado no saben o no quieren mostrarlo. Ella es casi telúrica.

(38) JUAN JOSE MOROSOLI. — Uruguay. — XI del 943.

Moderna, nueva, sugestionante su prosa. Todo un milagro y un descubrimiento: "Celeste María", "Los Randolph", "Canción Azul". Todo eso es el alba de la nueva prosa de América. Ella inaugura el gran día.

(39) EL HERALDO SALTENO. — Uruguay. — XI del 943.

Mi admiración por su alma pulcrísima, serena y uniforme como los ríos cristalinos que cantan los músicos chilenos en sus madrigales sinfónicos.

(40) RIGOBERTO VILLARROEL CLAURE. — Bolivia. — XII del 943.

Winett de Rokha alza un espacio de la poesía sudamericana. Se le ve andar con el paso altivo de una vencedora. Y canta con la voz honda de la madre. Y hace girar el símbolo de una vida heroica con banderas abiertas al destino y una música que socava y tumba la sombra de un dolor jubiloso. Femenina, dulce, rebelde, enorme, sabe de la canción y de la for.

(41) "ERCILLA" — VI del 938.

Labor silenciosa, ignorada casi, pero toda ella recorrida por ese calor, esa hondura y reciedumbre de la obra plenamente lograda.

(42) "FRENTE POPULAR". — II del 937.

Deja una impresión agreste y ardiente; es, como si dijéramos, el poema de las cosas tal como lo entendieron muchos griegos de la Antología; pero es un poema, de las cosas, moderno por su forma y por su contenido.

Sería tal vez un lugar común invertir el dicho evangélico y hablar de vino viejo en odres nuevos; sin embargo, el dicho calzara aquí perfectamente. Winett nos habla de las cosas eternas del sol, del alba, de la vida campestre, de la ciudad —Santiago, en este caso—, de la tarde; pero no hay amaneramiento, no hay snobismo, no hay pequeñez. Ha sabido captar lo que hay en ellas de profundamente permanente; muchos de sus poemas son verdaderos y bellos epigramas en el sentido helénico de la palabra.

(43) JUAN DE LUIGI. — "La hora". — Del 939.

Es menester afirmarlo desde el lado de nuestra potente verdad que Winett de Rokha es la escritora revolucionaria más verdadera de América, no solamente en el sentido de escoger nuestra razón social como finalidad y orientación de su obra, sino por el sentido que posee su poesía de desplazamiento hacia una verdadera forma estética en busca de toda la dimensión de las palabras, hasta encontrar el origen de las cosas allí debajo de cada raíz.

Colocamos a Winett de Rokha al lado de toda la grandeza indiscutible de nuestro movimiento.

(44) ROBINSON GAETE. — "Frente Popular". — VI del 937.

Sus soberbios dramas, "El Terror de Existir" es patético-lírico y de una grandiosidad insólita y oscura. El diálogo de la Sombra con Agar es como si la Vida misma y la Muerte conversasen. "Celeste María" es toda la lírica revolucionaria irrisidente en su palabra que capta los mejores vocablos, las

C I E N J U I C I O S A C E R C A D E
W I N E T T D E R O K H A

expresiones más poéticamente plásticas y las ordena conmovedor el corazón de los lectores que seguimos sus méritos y su carrera con aplauso tendido a sus plantas. "Los Randolph" es una acabada pieza dramática y real. No debemos desorbitarnos más en decirlo, pues ante su teatro acaso ella nos juzgue ingenuos de entusiasmo frente al mundo, al mundo de ELLA, de SU teatro.

(45) CENIT. — Ecuador. — X del 943.

Asunción —o dispersión— de versos desmelenados y ritmos sueltos como un tifón del Pacífico.

(46) GUILLERMO DE TORRE. — España. — XI del 927.

He leído "Cantoral" muy detenidamente. Grande la forma y el estilo construido. Lo he leído con sumo placer; ha sido para mí muy conmovedor su contenido hasta el extremo de saciar mi hambre de literatura americana.

(47) PEDRO MATA. — U. R. S. S. — XII del 937.

"Cantoral" se impone decididamente desde el primer instante con esa elocuencia de la voz colectiva, expresada por una mujer de la estatura poética de Winett.

Ella emerge definitivamente en medio de la decadente poesía femenina, rompiendo a latigazos de enredaderas, de mauser proletario, la tradicional tónica de las poetisas sudamericanas, aquel sensualismo místico y enfermo, para, en cambio enarbolarse, valientemente la poesía hecha pensamiento y acción.

Desde este instante se clasifica en la más alta poesía de nuestras tierras sudamericanas, junto a los mejores valores consagrados en climas propicios. Ella, Winett, nuestra poetisa, porque es nuestra, de todas las jóvenes, la proclamamos nuestra CAMARADA mayor.

(48) JUAN ARCOS. — IX del 939.

"Intensamente femenina", como la perfilara, en "Selva Lírica", Julio Molina Núñez, dotada de un temblor delicado de niebla y azucena. La que creció al borde del agua chilena y educó su corazón en el aula de rubi de los copihues. Resuena con la soberbia de un océano nuevo con su libertad y su vitalidad.

(49) ANDRES SABELLA GALVEZ. — IX del 940.

"Formas del sueño" pasa por todas las formas y fantasmagorías del sueño. Pero pasa —como en los sueños— sin transición, de un salto, atropelladamente, sin razón ni motivo, sin nexos. Está bien, para Winett de Rokha, para su verso, este modo de burlar la lógica en los poemas. Así no sabemos nunca qué nuevo giro puede tomar la composición que leemos, dos líneas más abajo. Se desliza uno por aquella al azar, ignorante de dónde y cómo concluiremos al cabo, si muertos y en un cementerio, si vivos y en un mundo de fiesta. Sin embargo, de esas formas sin forma emerge LA FORMA, la estructura.

(50) E. SALAZAR y CHAPELA. — España. — Del 928.

"Cantoral" es un libro maduro. En sus primeras páginas se siente un acento eglogico; idílico: Dafnis y Cloe en la montaña, el Otoño con sus dulcissimas frutas.

Una personalidad definida, perfectamente definida. lejos de toda influencia. "Cantoral" no se parece en nada a ningún otro libro de nadie, mucho menos de Pablo. Pero, sin embargo "Cantoral" es paralelo a "Jesucristo", hasta en el nombre.

(51) LUIS LUKSIC. — "La Opinión". — Del 937.

Winett es integralmente ella. Auténtico es su canto y el estilo de su canto. Y como originales son todos aquellos que tienen a Dios en la tristeza, la curva neruda de su canción nace y muere en sus dominios espirituales.

Es femenina y distraída como la esposa del ciervo. Pero su voz de Agosto es morosa, con aquel tostado y grandioso color de los trigos hebreos que empuja la Biblia.

Una estupefacción de luciérnaga que se asombra y se asusta de la propia claridad, en el sutil tejido de araña de sus canciones, en donde lo imprevisto asalta, como el tigre en la manigua, impulsado por la ciencia oscura que duerme en las arterias desconocidas del himno.

(52) PABLO DE ROKHA. — Del 927.

Escritora de nacimiento y dictamen, su canto es el canto más puro del Hemisferio.

El espíritu práctico y enigmático de la Albión desnuda le planteó en el alma el enorme orden inglés y la Hispania euro-africana, enrollándose en el Peñón de Gibraltar, le colocó la zarza ardida de Moisés y la gran Meseta de don Quijote, en la categoría forestal de la palabra.

(53) PABLO DE ROKHA. — Del 943.

La conocida voz de Winett de Rokha, sosegada y dulce, su decantado lleno de frutas pesadas y su canto de amorosa tristeza siempre hacia vosotros.

(54) OLGA ACEVEDO. — "U. N.". — Del 943.

Poetisa construida y originalísima. Excelsa mujer y escritora sudamericana.

(55) OSCAR CHAVEZ. — Del 940.

Su prestigio también ha llegado a nuestra atmósfera de aceite, reacciona a las manifestaciones artísticas que no sean regionales. Pero esta vez queremos posponer las fronteras locales para iniciar el conocimiento de los poetas que imprimen rumbos nuevos en nuestro arte nacional.

(56) "EL CHILENO", de La Serena. — III del 937.

"Formas del Sueño". Todo él es un libro breve

y armonioso. La mujer viene calladamente hacia nosotros, agazapada, casi diluida en su misma sombra, pegada a la húmeda pared del cansancio. Es la mujer de Pablo de Rokha, pero es ella independiente de la poderosa y epiléptica fantasía de él. Nadie podría decir jamás que una sola de sus líneas recibió la influencia de su marido.

(57) CHELA REYES. — Del 928.

Winett de Rokha es una mujer NUEVA, que posee una amplia visión del futuro y es por esto que en su obra se trasluce a la mujer interesada en los problemas sociales que se agitan en el seno de los grandes continentes, lo cual hace que el valor de sus producciones se amplifique.

(58) ELSO CASTAGNO. — Argentina. — IX del 937.

"Cantoral" es la expresión de un alma transparente que va desde la emotividad idílica hasta el pensamiento militante de los que anhelan una nueva sociedad y un mundo mejor. La poesía se enriquece con este valioso aporte y nuestro pueblo reconocerá algo suyo en estos poemas donde está su tragedia y la esperanza de sus sueños.

(59) TITO CASTILLO. — La Serena. — III del 937.

Hemos recibido con mucho gusto la colección "Cantoral", de Winett de Rokha, que produjo aquí una impresión muy favorable. Llegó, precisamente, en el gran día de la demostración del proletariado mundial. Se incluyó en el número correspondiente al día de la Gran Revolución Socialista, su poema "Niños de la U. R. S. S." en "Literatura Gaceta", como un homenaje a la lírica fundamental de la poetisa chilena.

(60) ARMANDO CAMPOS URQUIJO. — U. R. S. S. — XI del 939.

Esta mujer de 40 años que ha sufrido, amado y trabajado, tiene la veste floral y celeste de los verdaderos poetas. De los que saben, también, ser sencillos y grandes y terribles. Desde Chile y en Chile el vasto dolor de un mundo palpita en la esperanza de esta mujer. Porque esta es Winett: uno de los contestadores del espíritu americano y universal. Sabe su misión y la cumple, tranquila y paciente, aunque a veces arda como una llamada. Su pensamiento es un agua profunda y no basta haberla saludado para comprenderla.

(61) RAUL MORALES ALVAREZ. — III del 943.

La obra poética de esta egregia artista del verso, por demás conocida en todos los centros culturales de Iberoamérica, nos habla bien a las claras del valor y talento de su autora. Winett de Rokha es una mujer de vasta cultura, plasmada en el vuelo del siglo.

(62) PINA GARCIA. — La Serena. — Del 939.

El nombre de la poetisa y militante social chilena Winett de Rokha está bañando ya estas playas del Atlántico. Juntamente con su compañero Pablo de Rokha —para nosotros el poeta cumbre contemporáneo de su tierra— Winett desarrolla en Chile una intensa labor de divulgación política y social desde el libro, la revista y el periódico. Lleva una determinada tendencia militante. Tendencia que se expande con maestría y sinceridad.

(63) ENRIQUE PORTUGAL. — Argentina. — V del 943.

"Cantoral" es una bandera: hermosa, fuerte y grande

(64) ENRIQUE LABRADOR RUIZ. — Cuba. — Del 939.

Se experimenta un verdadero placer levándola. El esfuerzo de Pablo y de Winett es grandioso por las perspectivas continentales que representan. La reciedumbre de los poemas de Pablo junto a la delicadeza emotiva de los de Winett con su tono y aliento inconfundible.

(65) Dr. ALEJANDRO VASQUEZ. — XI del 939.

El libro "Cantoral", muchos de cuyos acentos había saboreado en Chile y penetrado resonando en mi alma. Poesía entrañable, fuerte y delicadísima a la vez la de esta mujer del canto dulce y amarillo.

(66) ALFONSO HERNANDEZ CATA. — Brasil. — X del 939.

Se esperaba con interés algo de Winett. "Formas del Sueño" es el talento hecho flor, la flor hecha espíritu, el espíritu hecho mujer.

(67) SARAH HUBNER. — Del 927.

"Sinfonía del Instinto", de tal fuerza y pureza como no han conseguido nuestras poetisas americanas. Pasaron por mi mente al leerlo, imágenes semejantes, a las que de sus andanzas por los sentidos del hombre nos traen Rilke, Heliot o Lawrence, y en muchos momentos los coloqué en balanza, por un valor semejante.

(68) WILFREDO MAYORGA. — VI del 942.

Winett de Rokha que ha entregado la más alta pasión de su vida al amor y la poesía, que ha levantado su universo bello, y junto a Gabriela Mistral, es nuestra mejor voz de mujer en poesía.

(69) ALBERTO BAEZA FLORES. — Cuba. — X del 941.

Su voz de tan fina belleza y de tan libre espíritu.

(70) ALEJANDRO CARRION. — Ecuador. — X del 941.

Creadora de un lenguaje puro, rojo y santo, poe-

tisa estrictamente femenina, en los más altos estratos de América.

El dolor social, el clamor del pueblo agita su estilo y lo estremece tiernamente. Escribe en imágenes castigadas y cristalinas, un canto singular, augural, familiar, muy difícil y de pasión sufrida, cargado de racimos y mañanas, doloroso y extasiado, construido en oro y en gréja, la gréja popular de lo auténtico.

(71) "MULTITUD". — Del 940.

Yo espero de Winett de Rokha, a cada momento que pasa un nuevo mensaje y creo que lo mismo esperan todos los jóvenes de mi patria de su espíritu inagotable.

(72) FERNANDO ALEGRIA. — EE. UU. de América. — Del 940.

Insisto sobre su claro espíritu y su admirable poesía. Como es lógico, tiene dos puntos cardinales: el amor y la vida. Los exalta y los realiza con la misma desnudez y lúcida ternura que pone el sol en la maduración de las espigas.

Tengo que confesar que la poesía de Winett de Rokha me da una inexplicable sensación de humedad vegetal. En cuanto me meto a ella, se vienen a mi encuentro estremecimientos de raíces y árboles. Hasta este momento no acierto a explicar en virtud de qué procesos del mundo abisal su poesía me transmite tan fuerte emanación de la naturaleza y muchísimo más extraño cuando el aliento en que la organiza —en que la desorganiza, tal vez— no se apoya directamente en las fuerzas naturales.

(73) RICARDO TUDELA. — Argentina. — Del 940.

Es mano dieciochesca muy pequeña y muy fina la mano de Winett, sin embargo, sostiene como una masa contundente, las armas pesadas de combate que también las mujeres debemos sostener.

El lenguaje y los elementos de la poesía de Winett de Rokha es un inmenso mundo de varias etapas, del lenguaje del pasado cercano, del presente y del futuro, que como etapa de armonías sucesivas, nos dan cantos de pájaros, voces de sedas, ruidos de aguas, cobres dormidos, llevados por las ondas radiadas de las palabras.

(74) CARMEN SACO. — Perú. — Del 940.

Sra. de Rokha, whose book "Oniromancia" seems to me at the frankest admiration and whose theatre. I have followed with the highest interest because of its original forms and novelty.

(75) JOHN R. STECHERT. — EE. UU. de N. A. — Del 943.

Desde el Chile sufriente y alerta que camina sin tregua hacia el futuro, nos llega la voz más original y atrevida que ha resonado en la lírica femenina americana y que es de Winett de Rokha.

Esta Winett es distinta a todas las voces que hasta hoy se han oído en boca de mujer. Difiere de ellas como el blanco del negro y como la montaña de la llanura.

Más que una poetisa, Winett de Rokha es la creadora de una nueva expresión lírica, de un nuevo estilo, de una nueva temperatura poética, posición que basta y sobra para considerarla ya en la constelación de los grandes artistas que dieron a la humanidad su sentido de grandeza y divinidad.

La poesía de esta extraña chilena, inutiliza todos los calendarios y paraliza las agujas de todos los relojes. Ella se levanta en el tiempo sin ayer ni mañana, por cuanto es presencia de la misteriosa fuerza telúrica y sideral en una de sus revelaciones más bellas.

(76) ARTIGAS MILANS MARTINEZ. — Uruguay. — VI del 940.

Da una pujante sensación de vida y ella, en mujer, crea imágenes inolvidables.

(77) GAMALIEL CHURATA. — Perú. — Del 928.

Esta pareja de sólidos y auténticos poetas, Pablo y Winett de Rokha cuya obra parece surgir de un mismo manantial, diferenciado sólo por la emoción más fina en ella, más potente y enérgica en él.

(78) "REFLEJOS". — XII del 942.

El trabajo "Celeste María" de Winett, lo estimo maravilloso, me ha dejado ciego de tanta luz. No necesita plazo, lo creo ya una página de antología.

(79) GUILLERMO QUINONES. — VIII del 943.

Múltiple creadora de piedad, de belleza y de vidas.

(80) ANTONIO DE UNDURRAGA. — IX del 939.

Pablo y Winett de Rokha, dos inmensos poetas, ocupan en la lucha por la liberación y el despertar de la cultura en nuestra América un primer rango de combate

(81) Dr. RENE SOTOMAYOR. — XII del 939.

"ONIROMANCIA", todo nuevo, original, caliente de vitalidad, recién arrancado a la entraña inmensa de la vida en rito supremo de arte y derramado en la belleza aullante de las palabras.

(82) ARTURO PRADOS LORIA. — México. — X del 943.

Winett de Rokha une a su bello y sutil "Cantoral" la palabra encendida y suave, ensoñadora y personal de "Oniromancia". Con este libro magníficamente concebido, la poesía chilena de este año tiene un noble pórtico.

(83) "MILLANTUN". — II del 943.

Suave gestora de límpidas metafóras.

(84) FERNANDO URETA. — Del 942.

Una inspiración fina, de diamante y luna, un acento sobrenatural, y la ternura honda, con la garganta ensangrentada de los predestinados: Winett de Rokha.

(85) ALIRO OYARZUN. — Dyonisos. — Del 923.

Winett es la única compañera posible de Pablo de Rokha. Mujer creadora, ella misma es un CANTORAL crecido con llama original junto a la hoguera inmensa del creador de "Morfoloía del Espanto".

Nadie, nunca, ha dicho cosas tan hermosas a su mujer como Pablo a Winett.

(86) ALFONSO SAGRISTA. — XII del 943.

Música rosada de luz atardecida brotando del organito del pecho —a la ceniza del recuerdo prendida de "estrellas pastoriles" angustia caminante ahita de anzuelos en la rompiente de sangre del quemadero del alma.

Winett de Rokha recobra el canto femenino y su voz rutila "nuevecita como flor de arroyuelo".

(87) "REFLECTOR". — Concepción. — Del 928.

Winett de Rokha, voz singular de la sensibilidad femenina de Chile.

(88) AGUSTO SACOTTO ARIAS. — Uruguay. — III del 939.

De Winett no puedo ignorar los vínculos que corren entre dos mujeres que han servido a la poesía por rutas muy diversas pero igualmente sinceras. La verdad junta a los veraces aunque éstos no lo sepan siempre.

(89) GABRIELA MISTRAL. — Brasil. — Del 943.

Un cuarto de siglo de unión perfecta la de estos dos grandes escritores nacionales que han dignificado las letras y las artes chilenas no sólo en la producción de grandes y bellas piezas literarias sino también en la procreación de numerosos hijos inteligentes y fuertes como sus padres —Pablo y Winett— y que trajeron a la tierra la preciada herencia de crear belleza y pelear por los grandes, definitivos y dignificadores ideales humanos.

(90) JULIO SALCEDO. — X del 941.

The magazine "Multitud" (organ of the People's Front) carries extensive data on the Soviet Union, according to Winett de Rokha, who emphasizes the difficulties encountered in putting out this magazine.

(91) "LITERATURA INTERNACIONAL". — U. R. S. S. — Del 941.

Junto con otros poetas altamente dignos, prestigiados, Winett de Rokha forma lo que podríamos llamar el Estado Mayor de los intelectuales del Partido.

(92) LUIS NIETO. — Iquique. — XII del 937.

Seguimos muy atentamente su obra creadora y también el magnífico trabajo de su marido en la revista "Multitud" en cuyas páginas ambos luchan contra la guerra imperialista de hoy.

(93) TIMOFEI BOKOTOV. — U. R. S. S. — I del 941.

Podría hablarse largamente de su poesía, de su fervor. Y sólo nombrar el admirable "Formas del Sueño". Caminos de fiesta ha trazado la lectura de este bello libro en mi ánimo americano.

(94) HORACIO CORREAS. — Argentina. — X del 939.

La madre espiritual y material de todas las madres.

(95) LUCILA DURAN. — Del 943.

Les poètes revolutionnaires de tous les pays du monde ont de die des vers à Lénine. Parmi eux, les Allemands Erich Mühsam, Johannes Becher; les Anglais Cecil Day Lewis, Rendall Swingle; les Espagnols Pla —y— Beltrán, César M. Arconada; les Sud-Américains Winett de Rokha, Alfonso Pareda Valdés; le Chinois Emi Siao; le Nègre Langston Hughes, etc.

(96) "LITERATURA INTERNACIONAL". — I del 941.

La mujer que ha hecho más almas sinceras.

(97) CESAR LAVIN TORO. — XI del 943.

Su fuerte naturaleza la impela a condolerse de la situación de los desheredados y su "cantoral" adquiere un decidido relieve marxista para buscar en el espejo ruso el consuelo y el remedio de todos los males humanos.

(98) A. VALDES. — Del 940.

No es la voz de la poesía de Winett la expresión de un militante activo, es la voz de quien acompaña la lucha con su corazón, es la actitud de la madre de los que luchan: sufre con los que caen y se regocija con los que triunfan.

(99) GERARDO SEQUEL. — Del 939.

Tengo la honra de comunicarle que este Comité ha resuelto auspiciar la inclusión de su nombre en la antología íntegra de poetas contemporáneos de la América Latina, cuya publicación corre de cuenta de una de las editoriales más antiguas de Norfolk, Connecticut, que es a la vez, por la naturaleza de las obras poéticas que ha lanzado, una de las de más nombradía del mundo: "THE NEW DIRECTIONS PRESS".

(100) DIOMEDES DE PEREYRA. — EE. UU. de N. A. — III del 942.